

Hiroshima NOW


9

2022

Español No. 5


Hiroshima NOW contiene información seleccionada del boletín oficial de Hiroshima (*Hiroshima Shimin to shisei*) boletín gratuito ofrecido por la ciudad. Este boletín mensual (Hiroshima NOW) es publicado en Inglés, Chino, Portugués, Español, Vietnamita y Japonés fácil. Todos los idiomas se encuentran disponibles en nuestra pagina web (h-ircd.jp/) o impresas en diversas instalaciones públicas.

Hiroshima Shimin to Shisei se encuentra disponible en la pagina web de la ciudad. También puede ser traducido por la app automatica a varios idiomas (Inglés, Chino, Coreano, Portugués, Español, Vietnamita, Filipino).

 Aquellos que deseen recibir el boletín por correo electrónico por favor envíe su petición a la siguiente dirección: internat@pcf.city.hiroshima.jp

CONTENIDO

- Prepare su kit de emergencia
- Pago de Impuestos y Seguro Nacional de Salud
- Ayuda para pagar la Pensión Nacional
- Usted podría recibir hasta 20,000-yenes en puntos My Number
- Ahora es más fácil rellenar formularios para Certificado de Nacimiento
- Servicio SMS (mensaje de texto) para los infectados por coronavirus

 Servicios y pagina web mencionadas suelen estar solamente en Japonés. Traducciones de nombres propios en comillas son proporcionados con la intención de dejar el artículo más comprensible y no se trata de una traducción oficial del Español.

Redactado y editado por:

Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima Departamento de Diversidad e Inclusión

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japón 〒730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp Página Web: https://h-ircd.jp/en/hiroshima_now



Prepare su kit de emergencia

9月1日は防災の日です 「非常持ち出し袋」を準備しておきましょう



En caso de desastres naturales u otra emergencia, es recomendable tener un Kit de Emergencia listo para llevar. Se aconseja tenerlo en una mochila, y dejarlo en un lugar fácilmente accesible en su hogar (por ejemplo bajo una cama.)



「Kit de Emergencia」

Se recomienda tener el Kit de Emergencia en una mochila para que usted tenga las manos libres en caso de evacuación.

※Tenga cuidado para no llenar la mochila demasiado, dejándola más pesada de lo necesario

★★ Lista de Confirmación de Kit ★★

※ Objetos esenciales pueden variar de persona a persona. Esta es una lista generalizada. Haga su lista conforme sus necesidades.

Comida y Agua

- Agua potable (de 2 a 3 botellas de 500ml)
- Alimentos no perecibles (enlatados, galletitas de agua etc.)



Medicina

- Cuadernillo de medicación
- Medicinas
- Kit de primeros auxilios



Ropas

- Muda de ropa
- Toallas
- Guantes de trabajo
- Ropa impermeable



Aparatos electrónicos

- Linterna
- Radio
- Cargador de telefono móvil
- Batería



Sanitary items

- Toallitas húmedas
- Tapabocas
- Artículos de higiene
- Baños desechables
- Papel higiénico
- Almohadillas térmicas desechables



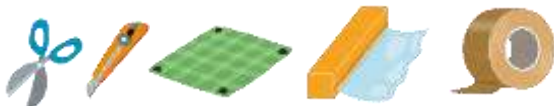
Objetos de valor/ Identificación

- Dinero
- Passaporte
- Tarjeta de Residencia
- Varias copias de la Tarjeta de Salud, Carnet de Conducir, Libreta del Banco, etc.



Otros

- Tijera, Cuchillo multiuso
- Lona
- Plástico Saran
- Cinta adhesiva



Pongáse ropa y zapatos cómodos. Pongáse un casco si usted lo tiene.

Pago de Impuestos y Seguro Nacional de Salud

税金や国民健康保険料を払いましょう



Si usted recibe un aviso de la ciudad solicitando el pago de Impuestos o del Seguro Nacional de Salud, confírmelo por favor. Ambas facturas tienen fecha límite de pago. Si usted no paga las facturas hasta la fecha límite lo siguiente puede suceder:

- **Sanciones por retraso:** Usted tendrá que pagar una multa. El valor será calculado conforme la cantidad de días pasados desde la fecha límite de pago.
- **Confiscación de bienes personales:** La ciudad tiene el derecho de confiscar el sueldo del deudor o sacar los ingresos directamente de su cuenta de ahorros para liquidar los pagos atrasados.

Por favor asegúrese de pagar ambas facturas regularmente. Si usted tiene dudas, o se encuentra con problemas para liquidar los pagos, por favor consulte su municipalidad local.

Información:

Para más información, contacte el Departamento de Recaudación (*Chōshū Ka*) de su municipalidad local.

Municipalidad	Oficina responsable	Telefono	
Naka	Dep de Recaudación I (<i>Chōshū Dai-ichi Ka</i>)	504-0131	504-0134
Higashi	Dep de Recaudación III (<i>Chōshū Dai-san Ka</i>)	504-0321	
Minami	Dep de Recaudación I (<i>Chōshū Dai-ichi Ka</i>)	504-0132	504-0133
Nishi	Dep de Recaudación II (<i>Chōshū Dai-ni Ka</i>)	504-0211	504-0212
		504-0214	
Asaminami	Dep de Recaudación IV (<i>Chōshū Dai-yon Ka</i>)	504-0411	504-0412
Asakita		504-0413	504-0414
Aki	Dep de Recaudación III (<i>Chōshū Dai-san Ka</i>)	504-0322	
Saeki	Dep de Recaudación II (<i>Chōshū Dai-ni Ka</i>)	504-0213	
En las afueras de la Ciudad de Hiroshima: Dep de Recaudación III (<i>Chōshū Dai-san Ka</i>)		504-0323	504-0324
Personas con pedientes de pagos muy altos atrasados (para toda ciudad de Hiroshima): Departamento de pagos atrasados especiales (<i>Tokubetsu Tainō Seiri Ka</i>)		504-2128	

😊 Si usted no habla Japonés, o necesita ayuda para leer cartas o avisos que llegan de la municipalidad por favor contacte la:

Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki:

Tel. 241-5010 Fax. 242-7452 E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Apoyo para el pago de Pensión Nacional

国民年金保険料には納付の免除、猶予制度があります 「ひろしま市民と市政」7月1日号(P4)



Si usted se encuentra con problemas para pagar la Pensión Nacional a causa de problemas económicos, usted puede solicitar **exención** de una parte o valor total de los pagos, o un **aplazamiento**. Si usted nunca paga su pensión, posiblemente usted no podrá recibir su pensión básica u otros beneficios cuando sea mayor.

Como solicitar

Solicite en el Departamento de Seguro de Salud y Pensión Nacional de su municipalidad (ver detalles a seguir) u oficina sucursal. Lleve su libreta de pensión y otros documentos. (Estudiantes deben llevar su identificación de estudiante)

Información:

Departamento de Seguro de Salud y Pensión Nacional (Hoken Nenkin Ka) de cada municipalidad

Municipalidad	Telefono	Fax	Municipalidad	Telefono	Fax
Naka	504-2556	541-3835	Asaminami	831-4931	877-2299
Higashi	568-7712	262-6986	Asakita	819-3910	815-3906
Minami	250-8944	252-7179	Aki	821-4910	822-8069
Nishi	532-0935	232-9783	Saeki	943-9713	923-5098

Usted puede recibir hasta 20,000-yenes en puntos My Number

最大2万円分のマイナポイントがもらえます 「ひろしま市民と市政」7月1日号(P2)



Se ofrece los puntos My Number para personas que obtuvieron su Tarjeta My Number y seleccionaron un servicio cashless (sin efectivo) donde pueden utilizar los puntos. A seguir la información de como registrar para recibir más puntos.

◆ ¿Quiénes pueden recibir los puntos?

Personas que ya poseen su Tarjeta My Number o aquellas que soliciten su tarjeta hasta finales de Septiembre de 2022 y que correspondan a la siguiente categoría pueden recibir los puntos.

- ① Aquellos que no registraron para recibir la primera ronda de Puntos My Number. Pueden ganar hasta 5,000-yenes en puntos.
 - ② Aquellos que registraron su tarjeta My Number para ser utilizada como su tarjeta de salud. Pueden ganar 7,500-yenes en puntos.
 - ③ Aquellos que registraron su Tarjeta My Number con su cuenta bancaria donde pueden recibir asistencia social u otros subsidios otorgados por el gobierno. Pueden ganar 7,500-yenes en puntos.
- ★ Para categoría ①, aquellos que registraron la primera ronda de puntos My Number hasta finales de diciembre del año pasado, pero nunca recibieron sus puntos con el valor máximo de 5,000 yenes todavía pueden recibir sus puntos (hasta finales de febrero de 2023).
- ★ Para obtener más información acerca de cómo registrar su tarjeta, categoría ② y ③, por favor contacte el centro de llamadas.

◆ Aquellos que no tienen tarjeta My Number

El primer paso a seguir es registrar para obtener la tarjeta My Number hasta finales de septiembre de 2022. El registro puede ser realizado en distintos puestos ubicados por la ciudad: Municipalidades, Shareo Kamiya-cho, y otras instalaciones comerciales. No pierdas esta oportunidad!

① Municipalidad



② Kamiya-cho Shareo



③ Centro de Apoyo



★ Solamente en Japonés

◆ Aquellos que tienen tarjeta My Number

En esta categoría usted nada más necesita registrar sus puntos My Number hasta finales de febrero de 2023. Los puntos My Number pueden ser suministrados en el servicio cashless (sin efectivo) de su preferencia. Usted puede registrar su tarjeta a través de su teléfono móvil u ordenador a cualquier momento, o directamente en los puestos de registro, ver abajo.

▶ Como registrar fácilmente con su smartphone

Baje la aplicación [Puntos My Number] para registrar a través de la app.

▶ Documentos necesarios

Su tarjeta My Number, la clave de 4 dígitos introducida cuando la tarjeta fue solicitada, el ID o el código de seguridad del servicio cashless (sin efectivo) que usted ha elegido. Para más información, por favor consulte la página web de la ciudad.

★ Solamente en Japonés



▶ Puestos para registrar

Ventanilla de atención de su municipalidad local u oficina sucursal, Centro de Apoyo Tarjeta My Number en Shareo Kamiya-cho, Tiendas au, docomo, grupo AEON, SoftBank, Y-mobile, Oficinas de correo local, ATMs 7-11, BicCamera, Yamada Denki, fotocopiadoras multipropósito ubicadas en Lawson, etc.

Información: Centro de llamadas Puntos My Number de Hiroshima
Tel. 0120-652-333 (llamada gratuita)

A partir de septiembre, Será más fácil rellenar formularios para registro de nacimiento

出生に関する手続きがスムーズに「ひろしま市民と市政」8月15日号 (P2)



A partir del día 1 de septiembre de este año, registrar el nacimiento de un niño en su municipalidad local será más fácil. Cuando usted rellene el formulario para registrar un nacimiento en el Departamento de Asuntos Ciudadanos (*Shimin Ka*), usted también puede solicitar subsidios para asistencia infantil y otros documentos relacionados al nacimiento en el mismo departamento.

Ya no habrá pérdida de tiempo ni de esfuerzos

Ir a distintos departamentos rellenar documentos después de haber registrado un recién nacido en el Departamento de Asuntos Ciudadanos ahora es cosa del pasado. Una vez el niño esté registrado todos los formularios adicionales pueden ser obtenidos al mismo tiempo. Los formularios pueden ser rellenados con el nombre y dirección del solicitante con anticipación, lo que requiere menos esfuerzo que antes.

Personalmente o por correo

Los formularios pueden ser solicitados de las siguientes formas: (a) Directamente al Departamento de Asuntos Ciudadanos de su municipalidad (b) Personalmente al departamento correspondiente de su municipalidad local; (c) Envío por correo.

Como solicitar, información en sus manos!

¿Desea saber que documentos son necesarios para registrar el nacimiento de un niño? Ahora es posible acceder a esta información a través del teléfono móvil u ordenador.

Guía de la Ciudad de Hiroshima de como rellenar documentos 「広島市手続きガイド」 fuente útil para encontrar información acerca de formularios de solicitud y documentos necesarios. Es posible acceder a través del siguiente código QR.

Guía para rellenar documentos de la Ciudad de Hiroshima 「広島市手続きガイド」

★ Solamente en Japonés

<https://ttzk.graffer.jp/city-hiroshima>



👤 Registro de Nacimiento en el Departamento de Asuntos Ciudadanos de su municipalidad local.

- ① Utilice la tableta en la ventanilla para contestar las preguntas y confirmar los documentos necesarios.
- ② Una vez confirmado todos los espacios necesarios, usted recibirá un formulario pre relleno con su información básica, nombre, dirección. Cualquier otra información más detallada tiene que ser escrita.
- ③ El formulario puede ser presentado de la siguiente forma: (a) Directamente al Departamento de Asuntos Ciudadanos de su municipalidad local; (b) Personalmente al departamento correspondiente de su municipalidad (c) Envío por correo. Por favor confirme en el Departamento de Asuntos Ciudadanos como presentar el formulario.

★ Los documentos necesarios pueden ser obtenidos y presentados al mismo tiempo y mismo lugar solamente cuando el nacimiento del niño sea registrado en su municipalidad local.

★ El Departamento de Asuntos Ciudadanos guía a las personas que necesiten asistencia con sus documentos al departamento correspondiente.

Información: Departamento de Administración de la Municipalidad (*Kusei Ka*)

Tel. 504-2888 FAX 504-2069

Servicio SMS (mensaje de texto) para los infectados por coronavirus

ショートメッセージサービス(SMS)を活用した新型コロナウイルス感染症患者への連絡について

「ひろしま市民と市政」8月15日号(P3)



A causa del aumento de casos de nuevos infectados, los centros de salud pública se encuentran bajo presión. La ciudad ha decidido poner en práctica un nuevo sistema de mensajes para resguardar a personas con alto riesgo de desarrollar serias consecuencias, especialmente los mayores. De ahora adelante los centros de salud pública se pondrán en contacto con los infectados enviándoles SMS (mensajes) a través de sus smartphones (teléfono inteligente).

Los factores de riesgo y la necesidad de hacer llamadas serán decididos por el Centro de Salud, conforme a la información concedida por el personal médico.

◆ Personas con alto riesgo

- ① Mayores de 65 años de edad
- ② Aquellos entre 40 a 65 años de edad quienes sufren de diversas condiciones médicas que pueden causar serias consecuencias
- ③ Mujeres embarazadas
- ④ Aquellos que han sido reconocidos como pacientes de alto riesgo por instituciones médicas

★ Consultas médicas todavía se encuentran disponibles por teléfono.

◆ Personas con bajo riesgo

Todos los demás excepto los mencionados arriba.

- ★ Consultas médicas se encontraran disponibles por mensajes de texto, pero no por servicio de teléfono.

Información: Departamento de Promoción a la Salud (*Kenkō Suishin Ka*)
Tel. 504-2622 FAX 504-2258

😊 Por favor consulte la pagina de la ciudad para más detalles.

Consulte el sitio web de la Ciudad de Hiroshima,
<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/english/list2370.html>



Centro de llamadas Vacuna Coronavirus de la Prefectura de Hiroshima

(*Hiroshima Ken Shingata Korona-uirusu Wakuchin Sesshu Kōru Sentā*)

Idiomas disponibles: Inglés, Chino, Coreano, Portugués, Filipino, y Vietnamita

Tel. 513-2847 Disponible todos los días 24 horas Fax. 211-3006

Si usted no habla Japonés y necesita ayuda con el idioma llame a:

Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki

Telefono: 082-241-5010

E-Mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Horario de atención: Lunes a Viernes de las 9:00 a las 16:00

Cerrado: Sabados, Domingos, festivos nacionales, 6 de agosto, y vacaciones de año nuevo
(desde el 29 de diciembre hasta el 3 de enero)

Idiomas disponibles: Chino, Portugués, Español, Vietnamita, Inglés, y Filipino
(Filipino solamente los viernes)